

## Perspectives

### The language of science . Dr. Felipe Ojeda

In every period of history , science has provided a common language or at least commonly used to communicate. In ancient Greek was subsequently Latin, after the Anglo-Saxon languages , after a brief period when the French dominated society, and in some areas the German would take over, certainly now English is the common language of the science. If we talk about the Far East, which was able to keep the written Chinese language frozen for several centuries BC, we must acknowledge that their contributions to the dissemination of science were always very limited.

Most scientific journals, databases, directories, etc., are in English, they have been residually some in French, German and very residual in Castilian, Russian and some oriental languages : Arabic, Chinese, and Hindi. But when a systematic review is performed, almost always limited to publications in English and only very occasionally extended to other languages .

You can hardly work, at present, in the field of science without at least proficient in reading in English. Mastering this language not only opens the door to read and therefore to keep up, but also communicate and through writing or orally at meetings and conferences. Nobody wants engaged professionally or pursue science can turn our backs on this reality in the future, closer and closer, it is almost mandatory.

Today there is no competition possible as Chinese, although spoken in population terms, it is difficult learning and writing. For us to make it very friendly French, German and Castilian are more difficult to learn and have had a smaller global distribution. Not to mention more complex or minority languages that has almost been reduced to local use and no impact on scientific communication.

This is the reality, like it or so. But this reality also has its dark side and is the kind of English that pervades science both , smaller and somewhat depleted mode while universalized , oral spheres writing resembles the Latin of the Middle Ages, evolving into a simpler and therefore less powerful in the creative aspect common language. We must not forget that the aim of science has always been the *mathematization* of knowledge and this process requires few words.

El lenguaje de la ciencia.

Dr. Felipe Ojeda

En cada época histórica, la ciencia se ha dotado de una lengua común o al menos de uso común para comunicarse. En la antigüedad fue el griego, posteriormente el latín, después las lenguas anglosajonas, tras un breve periodo en que el francés dominó en la sociedad, y en algunos ámbitos el alemán tomarían el relevo, actualmente sin duda el inglés es la lengua común de las ciencias. Si hablamos del extremo Oriente, que fue capaz de mantener la lengua escrita congelada desde varios siglos antes de Cristo, debemos reconocer que sus aportaciones a la difusión de la ciencia siempre fueron muy limitadas.

La mayoría de las revistas científicas, bases de datos, repertorios, etc. están en lengua inglesa, han quedado de manera residual algunas en francés, alemán y muy residuales en castellano, ruso y algunas en lenguas orientales: árabe, hindú, chino. Pero cuando se realiza una revisión sistemática, casi siempre se limita a las publicaciones en lengua inglesa y sólo muy ocasionalmente se amplía a otras lenguas.

Difícilmente se puede trabajar, en la actualidad, en el ámbito de las ciencias sin, al menos, dominar la lectura en inglés. El dominio de esta lengua, no sólo abre las puertas a leer y por tanto estar al día, sino también comunicar ya mediante la escritura u oralmente en reuniones y congresos. Nadie que se dedique o quiera dedicarse profesionalmente a la ciencia puede vivir de espaldas a esta realidad; que en un futuro, cada vez más próximo, será casi obligatorio.

Hoy en día no hay competencia posible, ya que el chino, aunque más hablado en términos poblacionales, es de difícil aprendizaje y escritura. Por muy simpático que nos resulte el francés, alemán o castellano son más difíciles de aprender y han tenido una distribución más reducida a nivel mundial. No hablemos de otras lenguas más complejas o minoritarias que prácticamente han quedado reducidas al uso local y no impactan en la comunicación científica.

Esta es la realidad, nos guste más o menos. Pero esta realidad también tiene su lado oscuro y es el tipo de inglés que invade la ciencia tanto en el ámbito oral como escrito, más reducido y en cierto modo empobrecido al mismo tiempo que universalizado, se parece al latín de la edad media, evolucionando hacia una lengua común más simple y por tanto menos poderosa en el aspecto creativo. No debemos olvidar que el objetivo de la ciencia siempre ha sido la *matematización* del conocimiento y este proceso requiere pocas palabras.